

# GAZZETTA UFFICIALE

DELLE

## COMUNITÀ EUROPEE

15 FEBBRAIO 1965

EDIZIONE IN LINGUA ITALIANA

8° ANNO N. 27

### SOMMARIO

#### COMUNITA ECONOMICA EUROPEA

##### INFORMAZIONI

##### LA COMMISSIONE

##### RAPPRESENTANZE E MISSIONI PRESSO LA COMUNITÀ

65/85/CEE — 65/87/CEE :

*Rappresentanze dei paesi e territori d'oltremare associati (Niger, Burundi, Congo-Brazza)* ..... 433/65

##### FONDO EUROPEO DI SVILUPPO

65/88/CEE :

*Gara n. 104 per la pre-selezione delle imprese, ammesse a partecipare alla licitazione privata che sarà bandita ulteriormente per i lavori di sistemazione della strada Segou-Bla-San, nella Repubblica del Mali* ..... 434/65

65/89/CEE :

*Bando di gara n. 402 : Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey per un progetto finanziato dalla C.E.E. — Fondo europeo di sviluppo* ..... 436/65

#### COMUNITÀ EUROPEA DEL CARBONE E DELL'ACCIAIO

##### ALTA AUTORITÀ

##### DECISIONI

*Decisione n. 1-65, del 3 febbraio 1965, sulle formalità di notifica delle decisioni concernenti la raccolta di informazioni o l'esecuzione di verifiche presso le associazioni di imprese, per l'applicazione dell'art. 65 del Trattato* ..... 438/65

##### INFORMAZIONI

*Comunicazione dell'Alta Autorità della C.E.C.A. alle associazioni di imprese appartenenti alla Comunità (articolo 48 del Trattato)* ..... 440/65

# COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA

## INFORMAZIONI

---

### LA COMMISSIONE

#### RAPPRESENTANZE E MISSIONI PRESSO LA COMUNITÀ

##### **Rappresentanze dei paesi e territori d'oltremare associati**

(65/85/CEE)

Il governo della Repubblica del Niger ha nominato S.E. l'ambasciatore Abdou Sidikou in qualità di rappresentante di questo governo presso la Comunità Economica Europea.

Ai termini di una notificazione del Presidente Hallstein in data 28 ottobre 1964, il Consiglio e la Commissione della Comunità Economica Europea hanno preso atto di tale nomina.

---

(65/86/CEE)

Il governo del Regno del Burundi ha nominato S.E. l'ambasciatore Louis Barusiyeko in qualità di rappresentante di questo governo presso la Comunità Economica Europea.

Ai termini di una notificazione del Presidente Hallstein in data 24 novembre 1964 il Consiglio e la Commissione della Comunità Economica Europea hanno preso atto di tale nomina.

---

(65/87/CEE)

Il governo della Repubblica del Congo (Brazzaville) ha nominato S.E. l'ambasciatore Nicolas Mondjo in qualità di rappresentante di questo governo presso la Comunità Economica Europea.

Ai termini di una notificazione del Presidente Hallstein in data 23 dicembre 1964 il Consiglio e la Commissione della Comunità Economica Europea hanno preso atto di tale nomina.

---

## FONDO EUROPEO DI SVILUPPO

**Gara n. 401 per la pre-selezione delle imprese, ammesse a partecipare alla licitazione privata che sarà bandita ulteriormente per i lavori di sistemazione della strada Segou-Bla-San, nella Repubblica del Mali**

(65/88/CEE)

I lavori sono finanziati dalla Comunità Economica Europea — Fondo europeo di sviluppo — nell'ambito del progetto n. 12.21.307 — Convenzione di finanziamento n. 169/F/SN/E.

**Oggetto della licitazione privata :**

Il Ministero dei LL.PP. delle Comunicazioni e dell'Energia del Mali intende bandire una licitazione privata per lavori di sistemazione della strada Segou-Bla-San.

I lavori, da eseguirsi su una lunghezza di circa 186 km, comprendono essenzialmente :

- movimenti di terra : m<sup>3</sup> 1.245.000
- ponti per 322 metri lineari
- canaletti di scolo e ponticelli : 205
- strato bituminoso carreggiata : m<sup>2</sup> 1.045.000

**Luogo di esecuzione :**

Nella Repubblica del Mali.

**Modalità di esecuzione :**

I lavori sopraindicati saranno oggetto di una licitazione privata tra le imprese scelte a seguito della presente preselezione.

**Partecipazione alla pre-selezione :**

La partecipazione alla pre-selezione è aperta, a parità di condizioni, a tutte le persone fisiche e giuridiche ed associazioni di tali persone appartenenti agli Stati membri ed ai paesi e territori d'oltremare associati alla Comunità Economica Europea.

Le imprese ed associazioni d'imprese che desiderino partecipare all'ulteriore licitazione privata dovranno indirizzare la loro candidatura alla pre-selezione a mezzo lettera raccomandata al recapito seguente : M. le Ministre des travaux publics, des communications et de l'énergie de la République du Mali, Bamako (Mali).

Inoltre, la busta dovrà recare l'indicazione « Présélection des entreprises admises à participer à l'appel d'offres restreint pour l'aménagement de la route Segou-Bla-San ».

Una copia della domanda di ammissione sottoindicata, senza alcun documento in allegato, deve essere spedita contemporaneamente all'indirizzo seguente : Commissione della Comunità Economica Europea — Direzione generale dello sviluppo dell'oltremare — Direzione del Fondo europeo di sviluppo — 56, rue du Marais, Bruxelles 1 (Belgio).

**Documenti per la pre-selezione :**

Le domande di ammissione all'ulteriore licitazione privata debbono essere, sotto pena di esclusione, corredate dai seguenti documenti :

- a) una dichiarazione d'intenzione di presentare offerta, recante il nome e l'indirizzo dell'impresa o delle imprese associate.
- b) La prova che l'impresa o le imprese associate sono appartenenti ad uno degli Stati membri o degli Stati, paesi e territori d'oltremare associati alla Comunità Economica Europea.  
Tale prova dovrà essere data dal certificato di nazionalità (nel caso di associazione d'impresе da un certificato per ciascuna delle imprese costituenti l'associazione), redatto conformemente alla legge nazionale.
- c) Informazioni complete sullo statuto dell'impresa o delle imprese associate, corredate da certificati comprovanti la sua (o la loro) costituzione.
- d) Attestati sull'indoneità tecnica e finanziaria del candidato, ad eseguire i lavori di cui trattasi (nonché l'elenco dei materiali di cui dispone il candidato).
- e) L'indicazione dei lavori analoghi precedentemente eseguiti ed in particolare la loro importanza, l'ammontare approssimativo, la data e la durata di esecuzione ed il nome dell'Ente appaltante.
- f) Un assegno circolare per 30.000 franchi del Mali, intestato al nome di : M. le Régisseur des Recettes des travaux publics a Bamako (Mali).  
Tale importo serve a coprire le spese di stampa e di spedizione del capitolato d'appalto ; l'assegno sarà restituito ai candidati la cui offerta non sarà stata accettata.

**Data limite per il deposito delle candidature alla pre-selezione :**

Le candidature alla pre-selezione debbono pervenire agli indirizzi sopraindicati al più tardi il 15 aprile 1965, sotto pena di nullità.

**Giudizio sulle candidature per la pre-selezione :**

Le candidature saranno esaminate a Bamako (Mali) da una Commissione comprendente i rappresentanti della Repubblica del Mali e della Commissione della Comunità Economica Europea. Le decisioni prese da tale Commissione sono inappellabili. Esse saranno pubblicate, a decorrere dal 1° maggio 1965, nel « Journal Officiel de la République du Mali » e nella *Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee*.

**Imprese pre-selezionate :**

Nessuna modifica sarà ammessa in seno all'associazione di imprese pre-selezionata sotto pena dell'esclusione di tutta l'associazione dalla partecipazione alla gara.

Le imprese associate non saranno pre-selezionate in quanto imprese singole, ma unicamente nell'ambito dell'associazione prescelta. Per cui un'impresa facente parte di una associazione pre-selezionata non potrà partecipare alla licitazione privata né da sola né associata ad altre imprese od associazioni prescelte. Invece, le associazioni prescelte e/o le imprese che abbiano presentato la loro candidatura individualmente e siano state prescelte come tali, potranno associarsi fra loro per presentare offerte in solido.

**Fascicolo della licitazione privata :**

Le imprese o associazioni d'impresе ammesse a partecipare alla licitazione privata (impresе o Associazioni pre-selezionate) riceveranno contemporaneamente il capitolato della licitazione privata nonché le istruzioni relative alla data limite di consegna delle offerte. (Previsioni : data limite per la consegna delle offerte : 5 agosto 1965 alle ore 18 locali ; apertura delle offerte : 6 agosto alle ore 10 locali, negli Uffici del Ministero dei lavori pubblici, delle comunicazioni e dell'energia a Bamako).

**Lingua :**

I fascicoli della domanda di pre-selezione (candidature) dovranno essere stilate in lingua francese. In genere, tutte le comunicazioni sulla procedura di pre-selezione e di licitazione privata nonché sull'esecuzione dei lavori, saranno redatte unicamente in lingua francese.

**Informazioni ulteriori**

Altre informazioni non possono essere date poiché il fascicolo della licitazione privata è in preparazione. Nel fascicolo della licitazione privata, l'Amministrazione committente indicherà quali servizi potranno fornire le informazioni supplementari.

Inoltre, il Servizio competente del Mali organizzerà all'inizio di giugno 1965 una visita dei luoghi ove si svolgeranno i lavori previsti e risponderà ai quesiti posti dai partecipanti.

I particolari di tale visita saranno comunicati, a tempo debito, alle imprese pre-selezionate.

---

**Bando di gara n. 402 : Gara indetta dalla Repubblica del Dahomey  
per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea — Fondo  
europeo di sviluppo**

(65/89/CEE)

**Convenzione :** 131/F/DA/E

**Progetto :** 12.21.603

**Oggetto :**

Sistemazione della strada Comé-Lokossa-Dogbo, dell'accesso Agamé-Usine e bitumatura del tratto Comé — Lokossa, nel Dahomey.

Il complesso dei lavori, in unico lotto, comprende principalmente :  
*tra Comé e Lokossa (lunghezza km 40 circa), l'esecuzione di :*

- circa m<sup>3</sup> 157.000 di rinterro,
- opere d'arte di vari tipi,
- sottostrato di sabbia su una larghezza di m. 9,
- strato di base pietrisco — spessore cm 10, larghezza m. 6,
- rivestimento in sabbia — bitume — larghezza m. 6, 50 kg/m<sup>2</sup>,
- banchine in pietrisco

*tra Lokossa e Dogbo e dell'accesso Agamé-Usine (lunghezza km 21,5 e km 3,5 circa)  
l'esecuzione di :*

- circa m<sup>3</sup> 41.700 di rinterro e m<sup>3</sup> 6.050 di sterro,
- opere d'arte di vari tipi,
- uno strato di consolidamento — spessore 15 a 20 cm — larghezza m. 9 — da effettuarsi in pietrisco,
- strato di base di spessore variabile.

**Luogo di esecuzione :**

strada Comé-Lokossa-Dogbo, a sud-ovest della Repubblica del Dahomey.

**Stima :**

578.500.000 franchi C.F.A. (pari a circa 2.343.000 U.S. dollari).

**Termine di esecuzione :**

18 mesi.

**Dichiarazione d'intenzione a partecipare :**

Le imprese che desiderino partecipare alla presente gara dovranno indirizzare a : M. le Directeur des travaux publics a Cotonou (Repubblica del Dahomey), prima del 15 maggio 1965, una dichiarazione d'intenzione a partecipare redatta in lingua francese ed in carta libera.

Tale dichiarazione dovrà essere corredata :

- da un documento comprovante che il partecipante è appartenente ad uno Stato membro o Stato e paese d'oltremare associati alla Comunità Economica Europea (secondo le leggi nazionali). Nel caso di associazione d'imprese, tale documento dovrà essere esibito per ciascuna delle imprese costituenti l'associazione,
- dalle più importanti referenze di carattere tecnico e finanziario della impresa o, nel caso di associazione d'imprese, delle imprese dell'associazione.

La dichiarazione d'intenzione a partecipare dovrà essere spedita a mezzo raccomandata. La ricevuta dell'invio della predetta dichiarazione dovrà essere allegata all'offerta.

L'invio della dichiarazione d'intenzione a partecipare non è vincolante per l'impresa.

**Le offerte,**

in lingua francese, dovranno pervenire a mezzo lettera raccomandata indirizzata a : M. le Directeur des travaux publics a Cotonou (Repubblica del Dahomey), prima della data stabilita per la loro apertura che avverrà il 15 giugno 1965 alle ore 15 locali, presso il Ministero dei lavori pubblici a Cotonou.

**Il Capitolato d'appalto,**

in lingua francese, può essere richiesto a : M. le Directeur des travaux publics a Cotonou (Repubblica del Dahomey), al prezzo di 70.000 franchi C.F.A. Tale importo può essere versato a mezzo vaglia postale sul conto n. 8235 intestato al nome di : Payeur principal du Dahomey, o mediante assegno circolare pagabile all'ordine dello stesso nominativo.

L'invio del Capitolato sarà effettuato per via aerea, franco di porto, a ricezione dell'importo sopraindicato.

Il prezzo d'acquisto « in loco » è di 50.000 franchi C.F.A.

**Per consultazione :**

1. Direction des travaux publics — Arrondissement du Sud-Dahomey a Cotonou (Repubblica del Dahomey).
2. Commissione della Comunità Economica Europea, Direzione generale per lo sviluppo dell'oltremare, 56, rue du Marais, Bruxelles (Belgio).
3. Servizi d'informazione delle Comunità Europee a :  
Bonn, Zitelmannstraße 11  
L'Aia, Alexander Gogelweg, 22  
Lussemburgo, 18, rue Aldringer  
Parigi 16, 61, rue des Belles-Feuilles  
Roma, Via Poli, 29.

**Per ulteriori informazioni :**

Direction des travaux publics a Cotonou (Repubblica del Dahomey).

La partecipazione alla gara è aperta, a parità di condizioni, a tutte le persone fisiche e giuridiche appartenenti agli Stati membri ed ai paesi e territori d'oltremare associati alla Comunità Economica Europea.

# COMUNITA' EUROPEA DEL CARBONE E DELL' ACCIAIO

## ALTA AUTORITA'

### DECISIONI

#### DECISIONE N. 1-65

del 3 febbraio 1965

**sulle formalità di notifica delle decisioni concernenti la raccolta di informazioni o l'esecuzione di verifiche presso le associazioni di imprese, per l'applicazione dell'art. 65 del Trattato**

#### L'ALTA AUTORITÀ,

Visti gli artt. 14, 15, 47, 48, 65 e 80 del Trattato,

Vista la decisione n. 22-60 del 7 settembre 1960, relativa all'esecuzione dell'art. 15 del Trattato (*Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee* 29 settembre 1960, pag. 1248/60),

Considerato che :

— all'articolo 4 della decisione n. 22-60 l'Alta Autorità ha fissato le formalità di notifica delle decisioni e raccomandazioni ;

— l'esperienza ha dimostrato che detta disposizione deve essere integrata, nella misura in cui ha per oggetto la notifica a tutte le imprese aderenti ad un'associazione di decisioni concernenti la raccolta di informazioni o l'esecuzione di verifiche presso tale associazione, per l'applicazione dell'articolo 65 del Trattato ;

— la natura delle informazioni e verifiche necessarie per l'applicazione dell'articolo 65 esige infatti che queste decisioni siano notificate all'associazione con effetto per tutte le imprese aderenti ; l'art. 48, primo comma, sancisce espressamente che l'attività delle associazioni non deve essere contraria alle disposizioni del Trattato e alle decisioni e raccomandazioni dell'Alta Autorità ; l'art. 65, n. 1, vieta non soltanto alle imprese di stipulare accordi restrittivi della concorrenza, ma anche alle associazioni di imprese di adottare decisioni dirette allo stesso scopo ; la responsabilità degli atti di un'associazione incom-

be ad ogni impresa ad essa aderente ; tali formalità di notifica non arrecano pregiudizio alle imprese, dato che queste non possono sottrarsi agli obblighi loro imposti dal Trattato mediante la costituzione di associazioni ; d'altra parte la tutela giuridica accordata alle imprese dal Trattato e, in particolare, l'applicazione dell'art. 36 del Trattato, non sono pregiudicate da dette formalità di notifica ;

— l'elenco dei membri di un'associazione può essere modificato senza che l'Alta Autorità ne abbia conoscenza ; la notifica deve produrre effetti nei confronti di tutte le imprese aderenti all'associazione al momento in cui viene adottata la decisione, la quale non deve necessariamente elencarle ; le imprese sono in grado di obbligare l'associazione a comunicare loro le decisioni dell'Alta Autorità ; quest'ultima deve conoscere in qualsiasi momento le imprese aderenti ad un'associazione,

#### DECIDE :

##### *Articolo 1*

1. Le decisioni concernenti la raccolta di informazioni o l'esecuzione di verifiche presso associazioni di imprese, per l'applicazione dell'articolo 65 del Trattato, possono essere notificate, sia alle singole imprese, sia alle loro associazioni, a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno, ovvero mediante consegna contro ricevuta a persona munita del potere di rappresentanza dell'associazione.

2. La notifica effettuata ai sensi del comma precedente produce effetti nei confronti di tutte le imprese aderenti all'associazione al momento in cui viene adottata la decisione, la quale non deve necessariamente elencarle.

*Articolo 2*

Tutte le associazioni sono tenute ad inviare all'Alta Autorità l'elenco delle imprese aderenti ed a comunicarne regolarmente le modifiche.

*Articolo 3*

La presente decisione sarà pubblicata sulla *Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee* ed entrerà in vigore il 15 marzo 1965.

La presente decisione è stata deliberata e adottata dall'Alta Autorità nella seduta del 3 febbraio 1965.

*Per l'Alta Autorità*

*Il Presidente*

**Dino DEL BO**

---



## INFORMAZIONI

---

### **Comunicazione dell'Alta Autorità della Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio alle associazioni di imprese appartenenti alla Comunità**

*(Art. 48 del Trattato)*

Con lettera inviata in data 8 febbraio 1965 al Presidente del Comitato consultivo, l'Alta Autorità ha chiesto al Comitato di procedere alla consultazione, prescritta dall'art. 55, n. 2 c) del Trattato, sull'opportunità di assegnare la somma di 61.176 unità di conto A.M.E. proveniente dai prelevamenti all'art. 50 del Trattato, a un aiuto finanziario destinato a facilitare la continuazione di ricerche per la messa a punto :

- di una caldaia package a tubi d'acqua alimentata a carbone polverizzato
- di un facolare a graticola interamente automatica per caldaie a grande volume d'acqua.

A sensi dell'art. 48 del Trattato, le associazioni di imprese appartenenti alla Comunità hanno il diritto di sottoporre all'Alta Autorità le osservazioni delle proprie associate sull'argomento di consultazione suindicato.

Le eventuali osservazioni dovranno pervenire all'Alta Autorità entro e non oltre venerdì 2 aprile 1965.

---

